

关于 L^AT_EX 的那些你想知道却从不敢问的问题

或者说，如何在不会使用 L^AT_EX 的情况下使用 L^AT_EX

Tout ce que vous avez toujours voulu savoir sur
L^AT_EX sans jamais oser le demander

Ou comment utiliser L^AT_EX quand on n'y connaît goutte

ver. 1.5

Vincent Lozano 著

December 23, 2022

Contents

序

男人的邪恶胜过女人的善良¹。——《便西拉智训²》42:14

从前……

一切始于 1990 年年初。我当时正在 PC 286 计算机上使用称为 *WordPerfect* 的软件，以此入门人们所谓的“文字处理”。这款软件现在仍然存在，并且由 Corel 公司维护，运行在日后拥有响当当名头的 MS-DOS 中。MS-DOS 集成了用以粗略预览文档的接口，尤其允许用户“看到代码”，也就是借助一种标记语言将文档可视化，以灵活地控制。

稍晚些时间，随着 Windows 3.1 迅速风靡，人们突如其来地追求图形界面，我虽然仍情有不甘，却逐渐说服了自己去使用那款在今天很出名的文字处理软件——的 2.0 版（后面还带个小小的字母，在当时那可真是重大的升级）……但我日后才知道，这个版本有个很有趣的“特性”：文件体积过大，超过了某个特定的值时，会出现保存失败的情况！这时，你既不能保存，也不能恢复文档。有些头铁的朋友

¹本书的章首引言来自《旧约》与《新约》，将它们引用在这里纯粹是我一手挑动的——有时，这些句子中带有一些与章标题相关的内容（译注：宗教相关内容按原文直译，不代表译者对任何宗教文献中任何语句的认可或否认。本书未标注“译注”字样的脚注均为原书脚注）。

²译注：原文如此，但作为《诗歌智慧书》一部分的《便西拉智训》（天主教译为《德肋撒》）似乎属于次经，即在一些教派中不被承认作为《圣经》的一部分出现。

尝试先删除几行再保存，但这种撞大运的解决方案并没能成功……

当时，大家毫不掩饰地嘲讽这些“你懂的”公司制作的软件³——这里就不点名了。我周围的大多数人躺平地选择了接受，认为使用这些堂而皇之不给出警告的可悲的跟风之流是正常现象。软件的这种“特性”坚定了我的信念：我绝不使用这种软件。当时还在攻读工程师学位的我意识到，我今后的部分工作将会集中在起草文档和使用通用的信息系统上。为此，我需要足够健壮的工具。

我是在让·莫奈大学 (Université Jean Monnet) 和圣-埃蒂安高等矿业学校 (École des Mines de Saint-Étienne) 攻读 DEA (现在叫 master recherche)⁴ 时相继接触 UNIX 和 Linux 的。那时 (1993 ~ 1994 年)，在我刚写论文的开头时，“拉泰克” (l^aT_EX) 这个词就开始围着我转。这里问题似乎是要找到一款能排出数学公式的软件，而说到撰写理科文档，L^AT_EX 似乎显然是避不开的唯一答案。说实话，找软件这种问题甚至都根本没出现过！

于是，我着手把这个叫做 L^AT_EX 的“玩意儿”装在 Mac 系统 (安装的发行版叫 OzT_EX) 和另一个由古登堡 (Gutenberg) 协会支持的发行版系统——Solaris 上。为此，我还得去收买一个系统管理员，让他同意创建一个特权用户 `texadm`，用来管理那个发行版……

1994 年年初，我带着坚定的意志使用 L^AT_EX 开始写论文。在 1995 年，在被我发现的种种技巧激起的兴趣的巨大感召下，我着手为同事和实验室起草用于入门 L^AT_EX 的指导手册。这个手册就是本书的原型。在 1997 年，在练习了两年并一只脚踏入了排版领域后，我更坚定了自己的看法：L^AT_EX 绝对是写严肃文件的首选软件：它有对版面 (mise en page) 的全面控制，有对参考文献的管理，支持索引 (通

³这些被嘲讽的对象中，我们可以看到一些名场面：通用汽车公司老板对比尔·盖茨挑衅性言论的回应 (译注：可能是指比尔·盖茨的观点，即如果汽车工业能够像计算机领域一样发展，那么一辆汽车只需要 25 美元就能买到，并且消耗 1 加仑汽油就能跑 1000 英里。作为回应，通用汽车方面罗列了一系列言论来嘲讽，例如“如果那样，那么想要汽车熄火，需要点击开始菜单”)，以及罗伯托·迪·科斯莫 (Roberto Di Cosmo) 的“赛博空间中的陷阱” (piège dans le cyberspace)。

⁴译注：DEA 即 diplôme d'études approfondies，法国教育体系下的一种学位。

用名称和作者名)，能轻松操作文件。最重要的是，排版的结果很好看。从那时起，这就是支撑我使用 L^AT_EX 的最强大而无可争辩的理由。

今天，作为国立圣-埃蒂安工程师学院 (École Nationale d'ingénieurs de Saint-Étienne) 的计算机高级讲师，我用 L^AT_EX 来起草理科文档和教学材料。几年使用下来，我仍然在学习和发现，也仍然会对项目贡献者提出的各种扩展啧啧称奇。这些扩展使 L^AT_EX 成为了充满宝藏的巴扎 (bazar)，成为了一款名副其实地朝着更高工效发展的⁵、始终以“产出优美的工作成果”为目标的卓越而独特的工具。

本书结构

本书是针对“使用 L^AT_EX 进行文字处理”的介绍。它不是一本参考手册，但本书的写作目标是传授读者使用 L^AT_EX 的基本知识，并在可能情况下，让读者对它感兴趣。

⁵并不是指那些诸如在菜单中添加一个功能入口、在弹出对话框时添加个提示音的“提效”。